



ŠKYŤÁK

ŠELMOVSKÁ ŠTIKA III.  
KNIHA 2

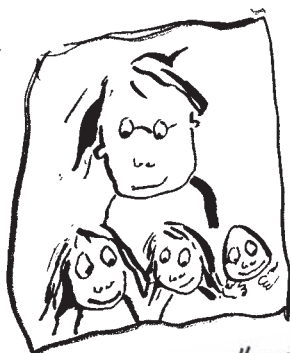
Jak se stát  
pirátem



ze staroseverštiny přeložila  
CRESSIDA COWELLOVÁ

## O PŘEKLADATELCE

Cressida Cowellová žije v Londýně s manželem Simonem, dcerami Maisie a Clementine a synem Alexanderem. Kromě překladů Škytákových pamětí také napsala a ilustrovala obrázkové knížky jako například *Škyták*, *Viking, který trpěl mořskou nemocí*.




*Cressida Cowellová  
se svými dětmi*

## O AUTOROVÍ

*Jak se stát pirátem* je druhou částí Škytákových pamětí. Autor je mnohem známější díky svému vynikajícímu přírodovědeckému spisu *Vikinští draci a jejich vejce*, v němž popisuje všechny draky, které člověk zná. Vydal ještě další dvě odborná díla, *Dračtina pro samouky* a *Mořské panny a jiné příšery*, a je pravidelným korespondentem měsíčníku *Velcí draci*.



*Škyták  
a Bezzubka*

Tuto knihu věnuji svému dědovi ALANovi,  
otci MICHAELovi, bratru CASPARovi,  
manželu SIMONovi a synu ALEXANDERovi.  
S láskou C.C. 

### UPOZORNĚNÍ!

Jakákoli podobnost s JAKÝMKOLI  
historickým faktem je zcela náhodná.

VAROVALI JSME TĚ!

Veliký dík Simonu Cowellovi, Casparu Hareovi,  
Tiině Jalavové a Andree Maláškové za jejich  
obětavou práci a podporu.

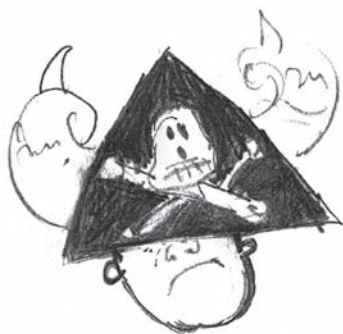
Text and illustrations copyright © 2010 Cressida Cowellová  
First published in Great Britain in 2003 by Hodder Children's Books  
Translation © 2014 Silvestr Vandrovec Špaček  
Czech edition © 2014 Nakladatelství Slovart

Všechna práva vyhrazena.

Bez písemného svolení vlastníka práv není povoleno publikaci ani  
žádnou její část použít pro reprodukování či ukládání v rešeršním  
systému, ani ji jakýmkoli prostředky šířit, ať již elektronicky, mecha-  
nický, kopírováním, nahráváním nebo jinak.

ISBN 978-80-7391-898-9

# Jak se stát pirátem



Škyták Šelmovská  
Štika III.

ze staroseverštiny přeložila  
CRESSIDA COWELLOVÁ







**ŠKYŤÁK**  
hrdina  
tohoto  
příběhu



➔  
**BEZZUBKA**  
Škyťákův neposlušný  
draček

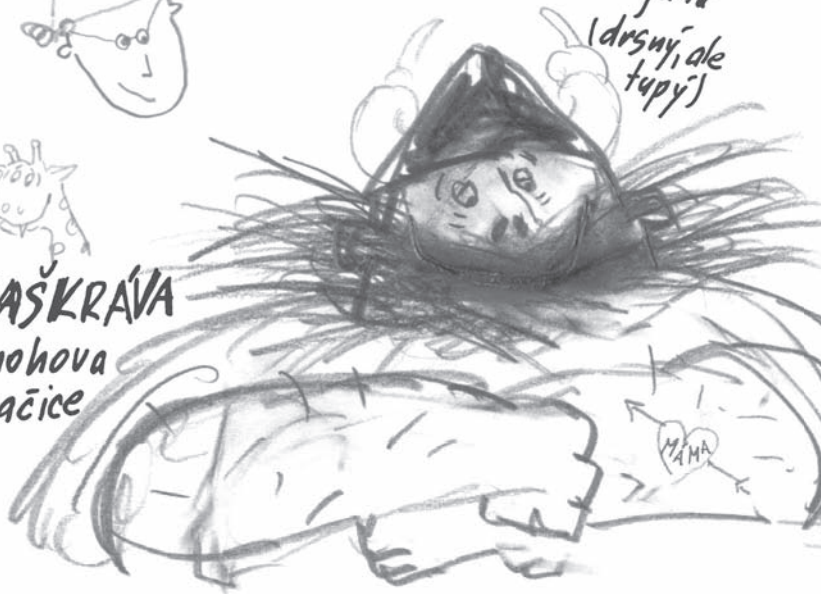
Škyťákův nejlepší kamarád  
**RYBINOHA**



**FLEGMON**  
**OHROMNÝ**  
Škyťákův otec a náčelník  
kmene Chuligánů  
(drsný, ale  
tupý)



**STRAŠKRAVA**  
Rybinohova  
dračice



# ŠUŠNIBOR

třídni premiant v mláčené,  
hulvaťství pro pokročilé,  
bezhlavém násilí  
a vůbec ve všem



PSÍDECH  
DUHOHLAV

Šušniborův kamarád a spolutrapič



OHNISAŇ

Šušniborova dračice

HLTAN

RIH →



ALVIN

Chudý, ale  
čestný farmář

← vedoucí povinného  
pirátského  
výcviku

*V létě roku 2002 našel jeden chlapec  
při kopání na pláži krabici, v níž byly  
následující stránky.*

*Jde o druhý díl paměti Škytáka  
Šelmovského Stiky III., proslulého  
vikinského hrdiny, zařikávače draků  
a vynikajícího šermíře.*

*Vyprávějí o tom, jak získal svůj pověstný  
meč, jak se poprvé setkal se svým úhlavním  
nepřitelem, nejvyšším a nejvrahounštějším  
náčelníkem kmene Vyhnanců, a o strašlivém  
tajemství pokladu Truchlovouse Trudného...*

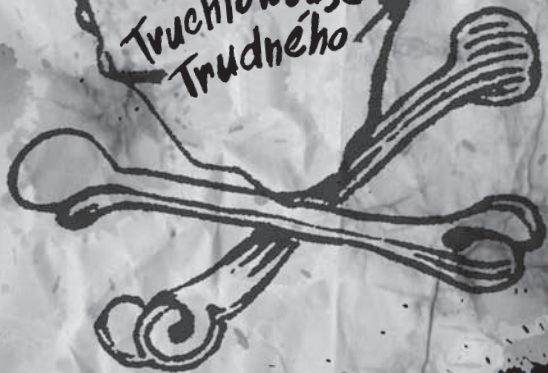


## ~ OBSAH ~

Mapa k pokladu Truchlovouse Trudného	8
1. Šerm na širém moři (pro začátečníky)	11
2. Souboj s Psídechem Dutohlavem	21
3. Jedna ku milionu	34
4. Čí je to vlastně rakev?	37
5. NEOTVÍREJTE rakev, na které je...	47
6. Příběh Alvina Chudého, ale čestného farmáře	59
7. Nácvik šermu a čmuhání pokladů	68
8. Mezitím v jedné jeskyni...	84
9. Hodina hulvátství pro pokročilé přerušena	87
10. Zatím nejhorší den ve Škytákově životě	95
11. Poklad Truchlovouse Trudného	113
12. Útěk z ostrova Lebkolvů	118
13. Rozepře	136
14. Situace se obrací k horšímu	143
15. Bitva na palubě <i>Šťastné třináctky</i>	154
16. Na mořském dně	163
17. Jak moc se to ještě může zvrtnout?	167
18. Poslední překvapení Truchlovouse Trudného	190
19. Dědic Truchlovouse Trudného	203
Škytákův doslov	219



MAPA  
K POKLADU  
Truchlowouse  
Trudného



Ostrow  
Lebkolwii



Měřítko: Není

S

Z

V



J

Země Wyhnanců

POKLAD  
střežne  
umrlčí  
hlava.

Mírumilovná  
země

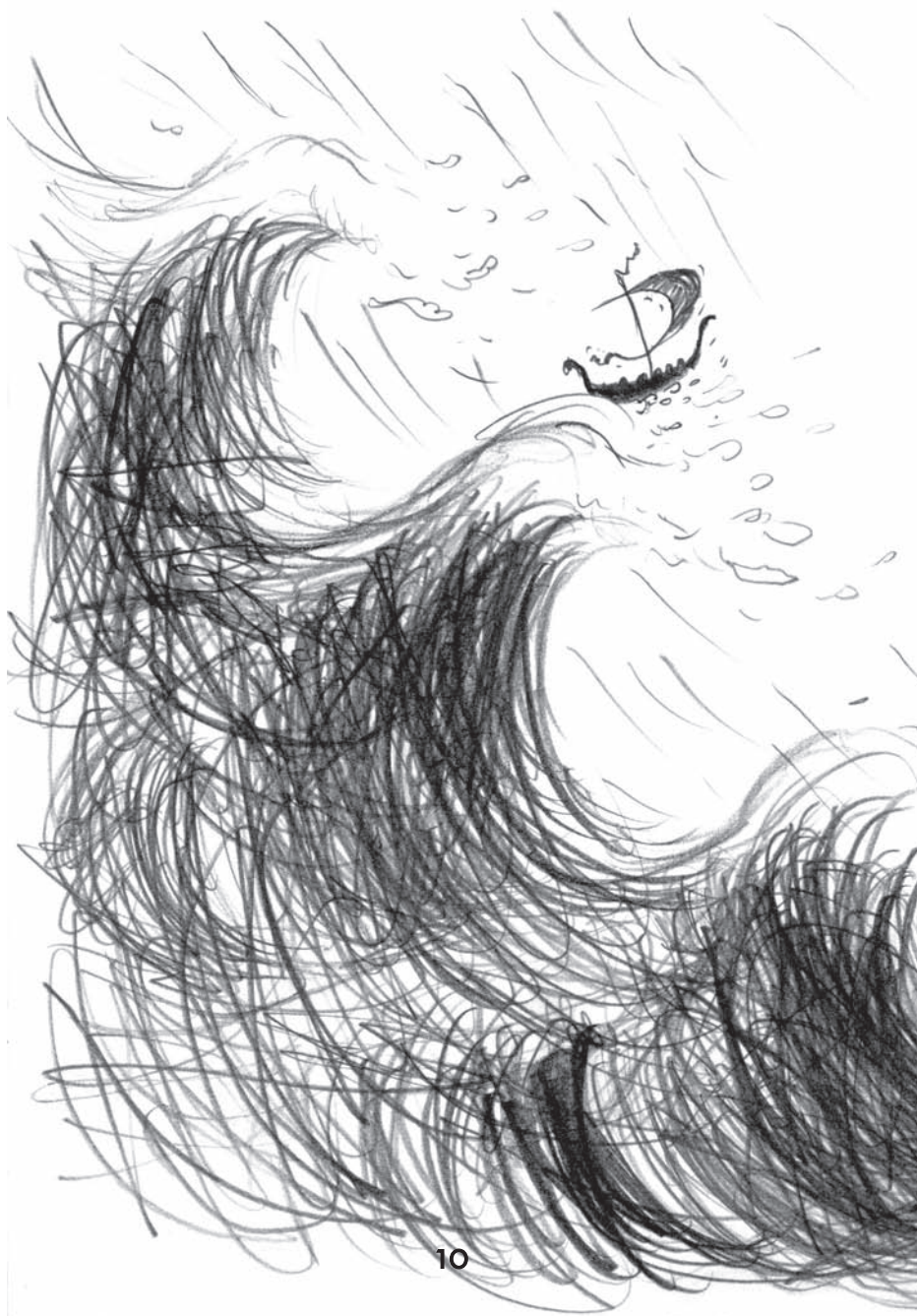


ostrov Trumberk



ostrov  
Hromotluků







# 1. ŠERM NA ŠIRÉM MOŘI (PRO ZAČÁTEČNÍKY)

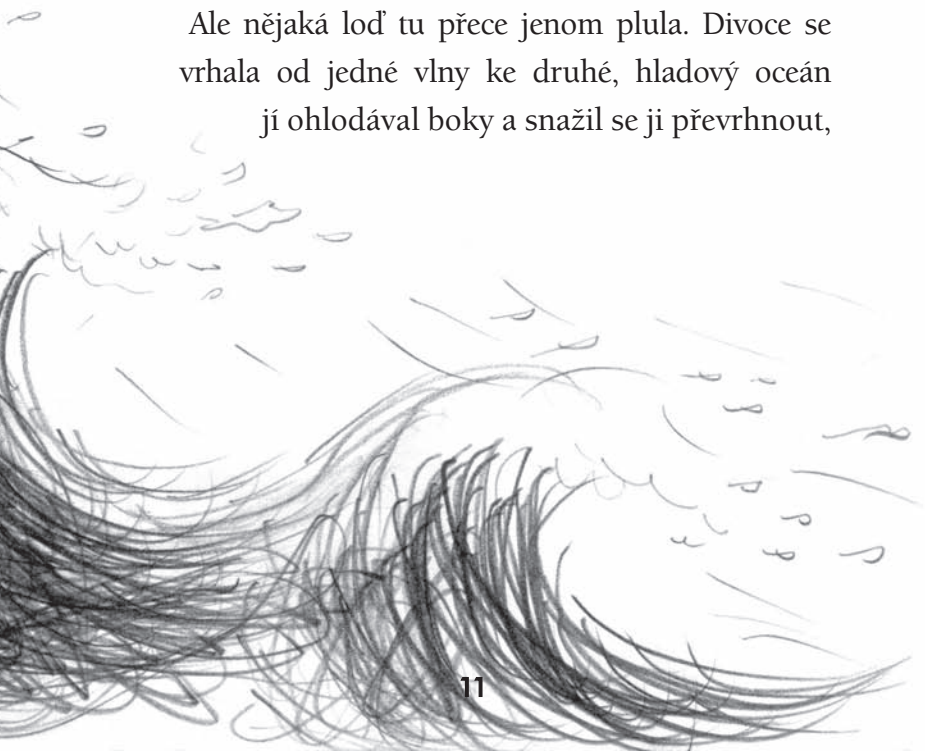
Thór byl OPRAVDU našťvaný.

Rozpoutal mohutnou letní bouřku, která drásala hladinu moře kolem nehostinného ostrůvku Trumberk.

Nad běsnícím oceánem skučel zlostný vichr. Nad hlavou rachotily hromy a do rozbouřené vody se zabodávaly blesky.

Jen blázen by se mohl domnívat, že to je počasí vhodné pro příjemnou plavbu.

Ale nějaká loď tu přece jenom plula. Divoce se vrhala od jedné vlny ke druhé, hladový oceán jí ohlodával boky a snažil se ji převrhnout,



spolykat duše nešťastníků na palubě a jejich kosti roze-  
mlít na písek.

Tím bláznem, který lodi velel, byl Hltan Řih. Měl na ostrově Trumberk na starosti povinný pirátský výcvik a tato ztřeštěná plavba byla ve skutečnosti jednou z jeho lekcí - šerm na širém moři (pro začátečníky).

„TAKŽE, VY ZMÁCHANÁ CHÁSKO!“ zahulákal Hltan, dvoumetrový pomatenec obrostlý chlupy a svaly, s plnovousem podobným svíjející se fretce a bicepsy velkými jako vaše hlava. „KOUKEJTE ZABRAT, PRO THÓROVY RÁNY. NEJSTE PŘECE NĚJAKÉ ROZTŘESENÉ MEDÚZY... ŠKYŤÁKU, TY VESLUJEŠ, JAKO BY TI BYLO OSM... TEN ŠIRŠÍ KONEC VESLA PATŘÍ DO VODY... NEMÁME NA TO CELÝ ROK...“ atd. atd.

Škyták Šelmovská Štika III. zaskřípal zuby, protože se přes bok lodi s rachotem převalila veliká vlna a zasáhla ho přímo do obličeje.

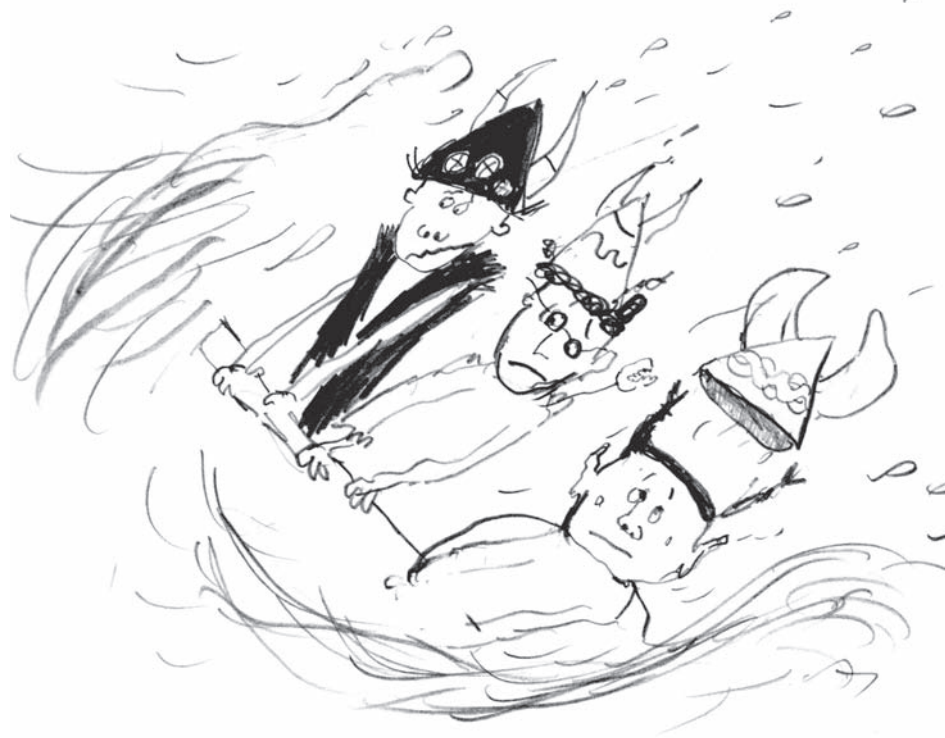
Škyták je ve skutečnosti hrdinou našeho příběhu, ačkoli byste to při pohledu na něj nikdy neuhodli. Patřil k těm menším a na jeho obličeji nebylo vlastně vůbec nic zapamatovatelného.

Na lodi bylo ještě dalších dvanáct chlapců, kteří





„TAKŽE,  
VY ZMÁCHANÁ  
CHAŠKO!“  
zahulákal  
HLTAN  
ŘIH



stejně jako on zápolili s vesly, a prakticky kterýkoliv z nich na vikinského hrdinu vypadal víc než Škyták.

Například Čuňasovi bylo teprve jedenáct, ale už se pyšnil slušnou úrodou dmoucích se mládežnických uhrů a potížemi se zápachem. Psídech zvládl veslovat stejnou silou jako ostatní jen jednou rukou a druhou se přitom mohl štourat v nose. Šušnibor byl rozený vůdce. Trumbera měl kšticí chlupů v uších.

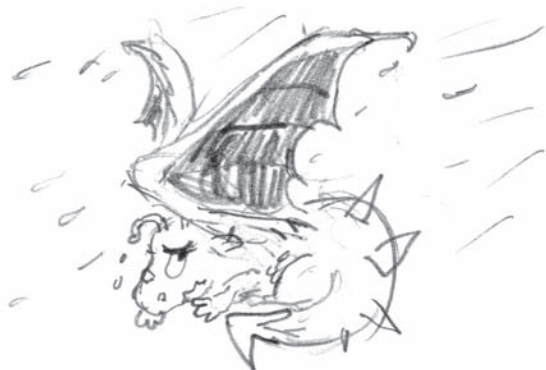
Škyták byl prostě dokonale průměrný, hubený, pihovatý kluk, který nebyl ničím zajímavý a kterého bylo snadné přehlédnout v davu.

Pod lavičkami veslařů se choulilo třináct draků, od každého chlapce jeden.

Drak, který patřil Škyťákovi, byl daleko menší než všichni ostatní. Jmenoval se Bezzubka a byl to smaragdově zelený drak obecný čili zahradní s velikánskýma očima a nevrlym výrazem.

Stěžoval si dracky Škyťákovi.\*

„Ti Vikingové jsou b-b-blázni. Bezzubka m-m-má křídla samou sílu. Bezzubka sedí ve velké studené louži. Bezzubka m-m-má hlad.“



*Dračí křídla jsou  
vynikající deštník...*

---

\* Dračtina je mateřským jazykem draků. Pro ty čtenáře, jejichž znalosti dračtiny už jsou poněkud zaprášené, ji překládáme do češtiny. Mezi Vikingy tuto fascinující řeč ovládal pouze Škyťák.

N-N-NAKRM MĚ.“ Zatahal Škyťáka za nohavici.  
„Bez-zubka potřebuje j-j-jíst, HNEĎ TEDĚ.“

„Je mi líto, Bezzubko,“ trhl sebou Škyťák, jak se loď prudce vrhla dolů po další z mnoha obřích vln, „ale teď na to není vhodná chvíle...“

„JEN SÁM THÓR VÍ,“ zařval Hltan, „jak taková NESCHOPNÁ BANDA jako vy dokázala projít zasvěcením do kmene Chlupatých Chuligánů..., ale teď vás čekají ještě čtyři perné roky povinného pirátského výcviku, než se budete moct prohlašovat za skutečné VIKINGY.“

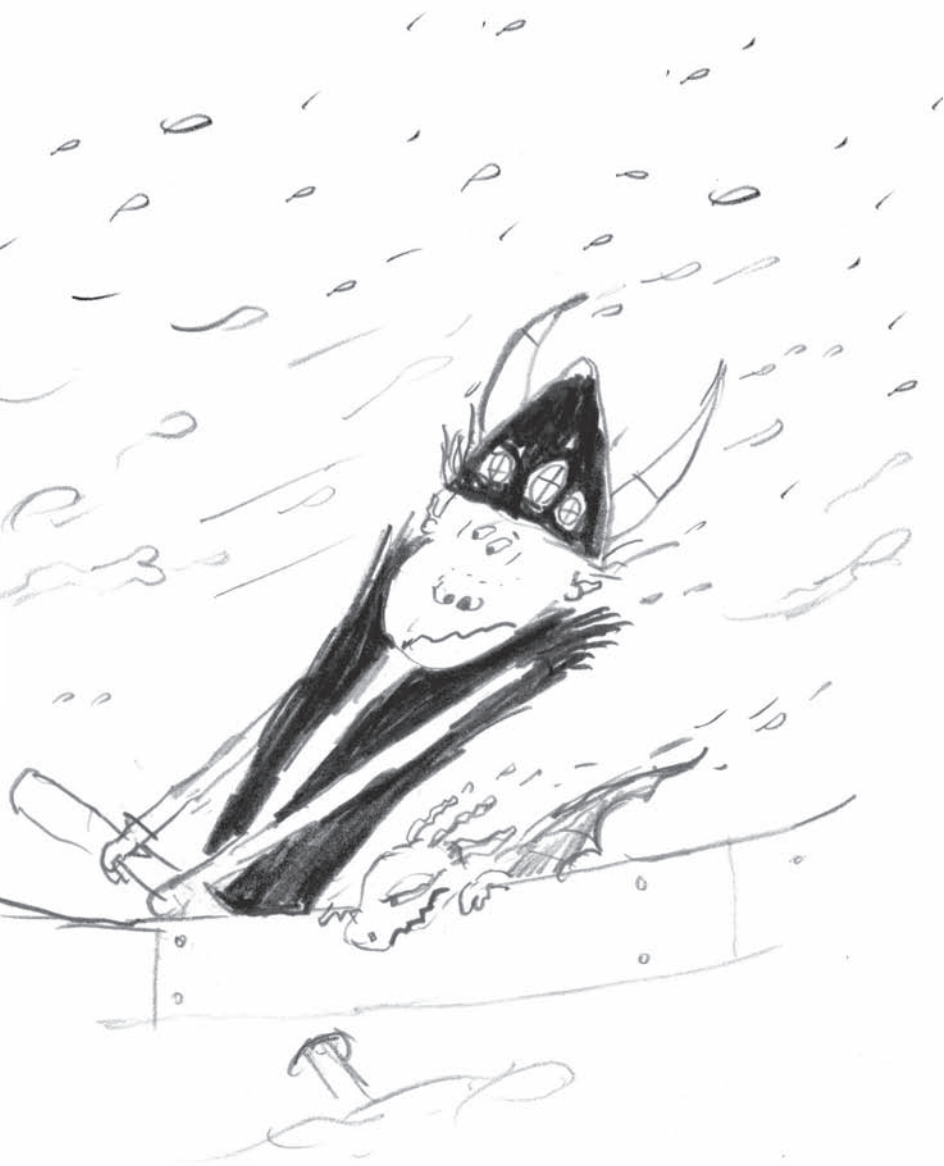
No bezva, pomyslel si Škyťák pochmurně.

„Začneme nejdůležitější vikinskou dovedností ze všech... ŠERMEM NA ŠIRÉM MOŘI,“ zakřenil se Hltan.

„Pravidla pirátského šermu jsou..., ŽE ŽÁDNÁ PRAVIDLA NEJSOU. Při dnešní hodině dostanete za jakékoli kousání, škrcení, škrábání a všechny podobné zákeřnosti extra body navíc. Kdo jako první vykřikne ‚Vzdávám se‘, prohrál.“

„Nebo se všichni utopíme,“ zamumlal Škyťák, „podle toho, co z toho přijde dřív.“

„TAK,“ zahulákal Hltan. „JAKO PRVNÍHO NAVRHUJI PSÍDECHA DUTOHLAVA. KDO Z VÁS SE S NÍM UTKÁ?“





Psídech Dutohlov při představě blížícího se krveprolití radostně zamručel. Psídech byl nemyslicí rváč s chlupy na kloubech prstů, kterými při chůzi bezmála brousil o zem, zlýma očkama a velkým kroužkem v roztažených nosních dírkách, kvůli kterému vypadal jako načurený divočák se zlomyslnou náturou.


„Kdo se utká s Psídechem?“ zopakoval Hltan Řih.

Deset chlapců vymrštilo ruce do výšky s nadšeným žadoněním „Óóópaneprosímpanevyberteměpane“, všichni úplně unešení představou, že je Psídech Dutohlov zmydlí jako psa. To se ovšem dalo předpokládat. Taková je většina Chuligánů.

Méně očekávatelné bylo, že vyskočil i ŠKYŤÁK a zvolal: „Navrhuji sebe, Škyťáka Šelmovského Štiku Třetího!“

To bylo nezvyklé, protože Škyťák byl sice synem náčelníka Flegmona Ohromného, ale nebyl zrovna, jak





se říká, „sportovní typ“. Mláčená, přepíračka i všechny ostatní násilné vikinské hry mu šly skoro stejně špatně jako jeho nejlepšímu kamarádovi Rybinohovi.

A Rybinoha přitom šilhal, kulhal, měl nespočet alergií a zcela postrádal jakoukoli pohybovou koordinaci.

„Co to do tebe vjelo?“ zasyčel Rybinoha. „Sedni si, ty cvoku... Vždyť tě zamorduje...“

„Klídek, Rybinoho,“ odpověděl Škyták, „já vím, co dělám.“

„DOBŘÁ, ŠKYŤÁKU,“ zahromoval překvapeně Hltan. „Pojď sem, chlapče, a ukaž, co v tobě vězí.“

„Jestli ze mě má VŮBEC NĚKDY být náčelník našeho kmene,“ šeptal Škyták Rybinohovi, když si svlékal kazajku a připínal meč, „musím přece být hrdina alespoň v něčem...“

„Věř mi,“ řekl Rybinoha, „TOHLE NENÍ TVŮJ OBOR... Chytré nápady, to ano. Mluvení s draky, jistě. Ale souboj tváří v tvář se rváčem jako Psídech? Rozhodně NE, NE, NE.“

Škyták si ho nevšímal. „Šelmovští Štikové měli na šerm vždycky nadání. Počítám, že to máme prostě v krvi... Vezmi si třeba mého prapradědečka, Truchlovouse Trudného: nejlepší šermíř všech dob...“